



## **SELF RETRACTING LIFELINE**

**Model: R-TALON**

---

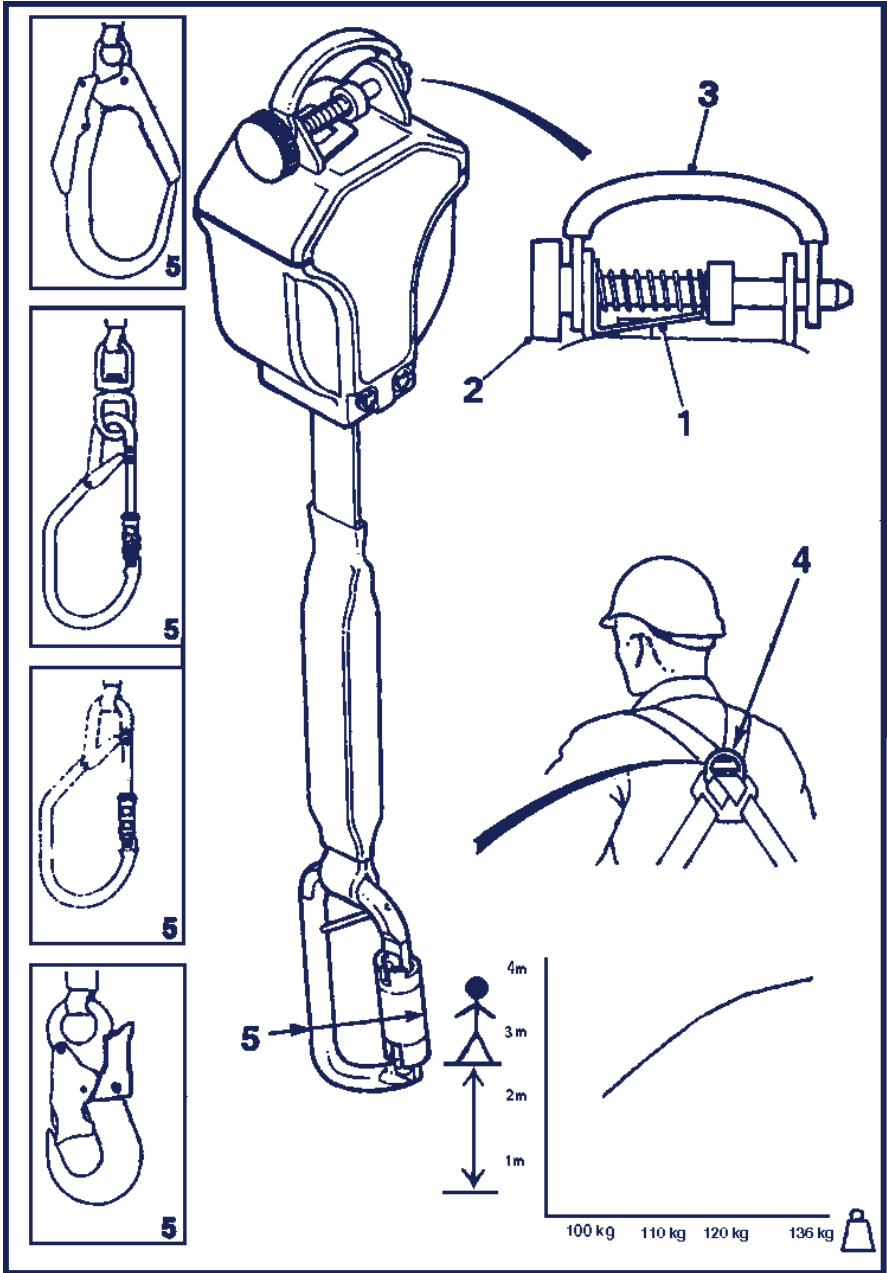
Notified Body:  
BSI Product Services 0086  
Maylands Ave.  
Hemel Hempstead  
Herts, HP2 4SQ  
UK

## **USER INSTRUCTIONS**



Certificate Number: FM39709

GB READ PRODUCT INFORMATION BOOKLET BEFORE USING THIS EQUIPMENT  
D LESEN SIE DIE PRODUKTINFORMATION VOR GEBRAUCH DIESER AUSTRÜSTUNG  
S LÄS PRODUKTINFORMATIONSBROSCHYREN INNAN ANVÄNDNINGEN AV DENNA UTRUSTNING!  
I PRIMA DELL'USO DELLA PRESENTE ATTREZZATURA, SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE  
IL DEPLIANT INFORMATIVO DEL PRODOTTO  
NL LEES ALVORENS DEZE UITRUSTING TE GEBRUIKEN EERST HET PRODUKT INFORMATIE BOEKJE  
E LEER EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DEL ARTICULO ANTES DE USAR ESTE EQUIPO  
CZ PŘED POUŽITÍM TOHOTO ZAŘÍZENÍ PŘEČTĚTE SI TUTO PŘÍRUČKU O VÝROBKU  
DK LÆS BROCHUREN MED PRODUKTOPLYSNINGER, FØR DE BRUGER DETTE Udstyr  
FIN LUE TUOTEINFORMAATIO ENNEN TÄMÄN LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA  
F LISEZ LA BROCHURE D'INFORMATIONS SUR LE PRODUIT AVANT D'UTILISER CE MATÉRIEL  
N DU MÅ LESE PRODUKTINFORMASJONSHEFTET FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET  
GR ΔΙΑΒΑΣΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ



**GB** READ AND UNDERSTAND THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS EQUIPMENT  
**D** BITTE LESEN UND VERSTEHEN SIE DIESE ANLEITUNGEN VOR GERAUCH DIESES ZUBEHÖRSS  
**S** TILLGODOGÖR DIG INNEHÄLLET I DESSA INSTRUKTIONER INNAN ANVÄNDNINGEN AV DENNA  
 UTRUSTNING!  
**I** PRIMA DELL'USO DELLA PRESENTE ATTREZZATURA, SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE LE  
 ISTRUZIONI PER L'USO  
**NL** ALVORENS DEZE UTRUSTING TE GEBRUIKEN EERST HET PRODUCT INFORMATIE BOEKJE LEZEN  
 EN BEGRIPJEN  
**E** LEER Y COMPRENDER ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR ESTE EQUIPO  
**CZ** PŘED POUŽITÍM TOHOTO ZARÍZENÍ PROČTĚTE SI POZORNĚ TYTO INSTRUKCE  
**DK** DE BØR LÆSE OG FORSTÅ DISSE INSTRUKSER, FØR DE BRUGER DETTE UDSYR  
**FIN** LUE JA YMMÄRRÄ NÄMÄ OHJEET ENNEN TÄMÄN LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA  
**F** LISEZ CES INSTRUCTIONS ET ASSUREZ-VOUS QUE VOUS LES COMPRENEZ AVANT D'UTILISER CE  
 MATÉRIEL  
**N** LES OG FORSTÅ INSTRUKSJONEN FØR SELEN BENYTTES  
**GR** ΔΙΑΒΑΣΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕ ΚΑΛΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

## GB

Attach the Talon retractor unit to the webbing at the crossover on the dorsal backplate of a full body harness (conforming to EN 361) as follows:-

Depress safety catch (1) and pull out pin (2) fully until it locks in the 'out' position. Position strap (3) over the webbing cross (4), aligning hole in strap with the pin, depress safety catch to secure strap.

Attach lanyard connector (5) to a suitable anchor point (conforming to EN 795) as directly above the work area as possible.

## D

Befestigen Sie das TALON Höhensicherungsgerät wie folgt an das überkreuzte Gewebeband über der Rückenplatte eines Ganzkörper-Auffanggurtes (geprüft nach EN 361):

Drücken Sie die Sperklinke (1) und ziehen Sie den Bolzen (2) soweit heraus, bis er einrastet. Positionieren Sie den Bügel (3) um das überkreuzte Gewebeband (4), richten Sie dann den Bügel so aus, dass sich der Bolzen vor dem Loch befindet und drücken Sie erneut die Sperklinke, um den Bügel wieder zu sichern.

Befestigen Sie den Karabinerhaken (5) an einem geeigneten Anschlagpunkt (geprüft nach EN 795), der sich so dicht wie möglich über dem Arbeitsbereich befindet.

**Note:** You should always attach the unit to the webbing crossover point (4), rather than to the 'D' ring itself, since attachment to the 'D' ring will not allow the unit to be flush against the user's back.

**WARNING!** The user must observe and comply with the illustrated instructions on the rear of the unit. (Refer to associated Fall Arrest Devices Booklet for explanation.) Protect the lanyard from sharp edges and chemicals.

The equipment must be inspected by an authorised competent person every 12 months. If it sustains damage or is subjected to a fall arrest it **MUST** be withdrawn from service and returned to the factory for inspection and servicing.

**Hinweis:** Das Höhensicherungsgerät sollte immer direkt am überkreuzten Gewebeband und nicht am D-Ring (4) befestigt werden, da es bei einer Befestigung am D-Ring nicht flach am Rücken des Benutzers anliegt.

**WARNUNG!** Die abgebildeten Anweisungen auf der Rückseite des Gerätes sind unbedingt vom Benutzer zu beachten und einzuhalten. (Für eingehendere Erklärungen nehmen Sie bitte Bezug auf die entsprechende Höhensicherungsgeräte-Broschüre.). Den Karabinerhaken vor scharfen Kanten und Chemikalien schützen.

Das TALON Höhensicherungsgerät muss einmal jährlich durch einen befugten Sachkundigen überprüft werden. Wurde es beschädigt oder einem Absturz ausgesetzt, **MUSS** es aus dem Verkehr gezogen und dem Hersteller zur Prüfung und Instandsetzung vorgelegt werden.

## S

Montera Talon-bloket till hetselen (enligt EN361) till banden vid rygglattan där banden korsar varandra, enligt följande:

Tryk ned spärren (1), dra ut låspinne (2) tills den låser i utdraget läge. Montera säkerhetsshaken (3) under båda banden där de korsas (4). Fäll sedan ned säkerhetsshaken igen så att hålen överensstämmer, tryck in spärren (1) igen och kontrollera att låspinne låst fast säkerhetsshaken.

Koppla säkerhetskroken (5) till en lämplig förankringspunkt (enligt EN795) så nära som möjligt över arbetsplatsen.

## I

Attaccare l'unità risvolgente Talon nel punto dove si incrociano le cinghie sulla piastra dorsale di un'abbracciatura completa (conforme alla normativa EN 361) nel modo seguente:

Premere il fermo di sicurezza (1) ed estrarre completamente lo spinotto (2) finché si blocca nella posizione "out". Far passare la maniglia (3) sul punto di incrocio delle cinghie (4) e, dopo aver allineato il foro della maniglia con lo spinotto, premere sul fermo di sicurezza in modo che lo spinotto blocchi la maniglia.

Attaccare il connettore (5) a un punto di ancoraggio adatto (conforme alla normativa EN 795) per quanto possibile verticalmente al di sopra del luogo di lavoro.

## NL

U kunt het Talon systeem op de volgende manier bij de kruising van de banden op de rugplaat aan de webbing van een volledig harnas (dat aan EN 361 voldoet) bevestigen:-

Druk de veiligheidspeil (1) in en trek de pin (2) eruit totdat het systeem in de "uit" positie wordt vergrendeld. Plaats de band (3) over de kruising (4) en zet de opening op de band op één lijn met de pin. Druk de veiligheidspeil opnieuw in om de band vast te zetten.

Bevestig de vanglijnconnector (5) zo direct mogelijk boven het werkgebied aan een geschikt verankeringspunt (die aan EN 795 voldoet).

**Notera:** Att man bör alltid koppla Talon-bloket till banden enligt ovan och INTE till D-ringen, för maximal säkerhet och komfort.

**VARNING!** Användaren måste följa de illustrerade instruktionerna på enhetens baksida. (Se bifogat informationsblad. Undvik att skarpa kanter och kemikalier kommer i kontakt med bandet.)

Denna utrustning måste få fabrikservice var tolfte månad. Om den skadas, eller används för att bromsa ett fall MÅSTE den tas ur bruk och skickas till auktoriserad serviceverkstad för inspektion och service.

**NOTA:** Si deve sempre attaccare il dispositivo sul punto d'incrocio delle cinghie (4) e non sull'anello a "D", perché il dispositivo, se attaccato all'anello a "D", non rimane aderente al corpo dell'utilizzatore.

**ATTENZIONE:** È necessario osservare e seguire le istruzioni con illustrazioni riportate sul retro dell'unità. (Per le spiegazioni consultare l'annesso libretto sui dispositivi anticaduta. Proteggere la cinghia di sicurezza del dispositivo da bordi taglienti e da aggressivi chimici.

Questo dispositivo deve essere sottoposto a ispezione da parte di persona competente e autorizzata ogni 12 mesi. Se subisce danni o ha arrestato una caduta DEVE essere ritirato dall'uso e mandato in fabbrica per essere sottoposto a ispezione e manutenzione.

**Let Op** Het systeem moet altijd aan het punt waar de banden elkaar kruisen (4) worden bevestigd en niet aan de D-ring zelf omdat het systeem dan niet vlak tegen de rug van de gebruiker geplaatst kan worden.

**WAARSCHUWING!** De gebruiker dient alle geïllustreerde afbeeldingen op de achterzijde van het systeem in acht te nemen en op te volgen. (Zie het informatieboekje voor Valstopapparaten voor meer informatie). Bescherm de vanglijn tegen scherpe randen en chemische stoffen.

De apparatuur moet om de 12 maanden door een geautoriseerd en bevoegd persoon worden geïnspecteerd. Als de apparatuur beschadigd is of gebruikt is om een val te voorkomen MOET deze apparatuur uit bedrijf worden genomen en naar de fabriek worden gestuurd voor inspectie en onderhoud.

## E

Sujete el conjunto del Gancho retractor a las correas en el cruce de la placa de la espalda dorsal del arnés (ajustándose a EN 361) como sigue:

Presione el fiador de seguridad (1) y saque el pemo (2) completamente hasta que cierre en la posición "out". Sitúe la correa (3) sobre el cruce de correas (4), alineando el agujero en la correa con el pemo, presione el fiador de seguridad para asegurar la correa.

Sujete el conector acollador (6) a un punto de sujeción adecuado (ajustándose a EN 795) tan en línea recta sobre el área de trabajo como sea posible.

## CZ

Připevněte zatahovací jednotku (Talon) k lemové části popruhu v místě křížení na zádočné podložce postroje (v souladu s EN 361) takto:

Siláče bezpečnostní západku (1) a vytáhněte čep (2) tak daleko, až dosedne do „vytažené“ polohy. Umístěte držadlo (3) nad místo křížení popruhů (4) a nastavte je polohově tak, aby otvor v držadle byl umístěn souose s čepem. Siláče bezpečnostní západku a zajistěte držadlo.

Upevněte řemenovou spojku (5) ke vhodnému kotvicímu bodu (podle normy EN 795), co nejvíce přímo nad pracovní plochou.

## DK

Fastgør Talon selvopruhningsenheden til rebet på rygbæltedens overkrydsning på en hækropsalikhedssæle (der overholder EN 361) som følger:

Tryk sikkerhedspæl (1) ned og træk stiften (2) helt ud indtil den låser fast i "ude"-positionen. Placer rem (3) over rebekrydsningen (4), ret remmen ind med stiften og tryk sikkerhedspælen ned, så stiften fastholder remmen.

Fastgør taljerebeksnoledoren (5) til et passende ankerpunkt (der overholder EN 795), så ligg direkte over arbejdsområdet som overhovedet muligt.

## Nota:

Siempre debe sujetar el conjunto al punto de paso de las correas (4), en vez de al propio anillo "D", ya que la anexión a la anilla "D" no permitirá que el conjunto quede bien ajustado a la espalda del usuario.

**¡ATENCIÓN!** El usuario debe observar y acatar las instrucciones ilustradas en la parte de atrás del conjunto. (Consultar el asociado Folleto de Dispositivos de Paracaidista para mayor explicación.) Proteja el acollador de bordes afilados y de sustancias químicas.

El equipo debe ser inspeccionado por una persona competente autorizada cada 12 meses. Si el equipo sufre de daño o es propenso a una paracaidista DEBE ser retirado de servicio y devuelto a la fábrica para inspección y servicio de reparaciones.

**Poznámka:** jednotku bysťe měli vždy upevniť k bodu křížení popruhů (4), nikoliiv k samotnému prstenci „D“, poněvadž při upevněni k tomuto prstenci nebude jednotka dosedat zapuštěným způsobem v rovině zad uživatele.

**VÝSTRAHA!** uživatel musí dodržet pokyny vyobrazené na zadní straně jednotky (viz příručku k zachycovací pádu, kde jsou uvedeny vysvětlivky). Popruh chráňte proti dotyku ostrých hran a působení chemikálií.

Zařizení musí být kontrolováno každých 12 měsíců kompetentní a schválenou osobou. Pokud dojde k poškození zařízení nebo k aktivaci aretačního zařízení proti pádu, MUSÍ být celý systém stažen z provozu a vrácen do výrobního závodu ke kontrole a servisu.

**Bemærk:** Man skal altid fastgøre enheden til rebekrydsningspunktet (4) snarere end til selve "D"-ringen, da en fastgørelse til "D"-ringen vil betyde, at enheden ikke kan ligge fladt mod brugerens ryg.

**ADVARSEL!** Brugeren skal følge og overholde den illustrerede vejledning bag på enheden. (Der henvises til det tilhørende faldstoppaanordningshæfte for yderligere forklaring). Faldrebet skal beskyttes mod skarpe kanter og kemikalier.

Udstyret skal inspiceras af en autoriseret, kompetent person hver 12. måned. Hvis det beskadiges eller udsættes for et faldstopp SKAL det trækkes ud af service og returneres til fabrikken for inspektion og service.

## FIN

Kiinnitä itsevetäytyvä "Talon" turvaköysisyöksikö EN 361 mukaisten kokokehon valjaiden takalevyyn seuraavalla tavalla:

Paina varmistimesta (1) ja vedä ulos pidätyspulkkoa (2), kunnes se lukkiutuu "out" asentoon. Aseta hihna (3) punoksen yli (4) niin, että punoksen ja pidätyspulkon reiät asettuvat samalle linjalle. Paina varmistimesta, jolloin hihna kiinnittyy paikalleen.

Kiinnitä kannattimen liitin (5) mahdollisimman suoraan käyttäjän yläpuolella sijaistevaan EN 795 mukaiseen ankkuripisteeseen.

## F

Attachez le rétracteur à crochet au croisement de la sangle, sur la plaque dorsale d'un baudrier Intégral (conforme à EN361) de la façon suivante :

Abaissez la fermeture de sûreté (1) et tirez sur la tige (2) pour la faire sortir entièrement, jusqu'à ce qu'elle se bloque en position sortie. Placez la courroie (3) sur le croisement de la sangle (4), après avoir placé le trou de la courroie en face de la tige, abaissez la fermeture de sûreté pour permettre à la tige de bloquer la courroie.

Accrochez l'anneau de corde d'amarrage (5) à un point d'ancrage approprié (conforme à EN 795) le plus près possible au-dessus de la zone de travail.

## N

Fest Talon selvintrækkingsenhet til båndet der det krysser på rygplaten av hel kroppssæle (godkjent til EN361) som følger:-

Trykk inn sikkerhetslås (1) og trekk bolt (2) helt ut til den låses i "out" posisjonen. Plasser stropp (3) over båndene der de krysser (4) og, samtidig som huller i stroppen siktes inn med bolten, trykk inn sikkerhetslåsen slik at bolten fester stroppen.

Fest taljereipkopleing (5) til et passende forankringspunkt (godkjent til EN 795) så direkte over arbeidsområdet som mulig.

**Huom:** Yksikkö tulee aina kiinnittää takalevyyn risteyskohdan punokseen (4), pikemminkin kuin itse Delta-renkaaseen, koska Delta-renkaaseen kiinnitettyinä yksikkö ei asetuisi täysin käyttäjän selän mukaisesti.

**VAROITUS!** Käyttäjän tulee noudattaa yksikön taakae painettuja kuvitettuja ohjeita. (Lisätietoja mukana seuraavasta "Putouksen estäjä" kirjastesta). Suojele kannattinta teräviitä kumilista ja kemikaaleilta.

Laite tulee tarkastuttaa vuosittain alan asiantuntijalla. Jos ellinä ilmenee vaurioita, tai sitä on käytetty putouksen estämiseen, se TÄYTYY poistaa käytöstä ja palauttaa tehtaalle tarkastettavaksi ja huollettavaksi.

**Remarque :** Attachez toujours cet équipement à au point de croisement de la sangle (4), et non pas à l'anneau en D lui-même, sinon, l'équipement risque de ne pas être parallèle au dos de l'utilisateur.

**ATTENTION !** L'utilisateur doit se conformer aux instructions figurant au dos de cet équipement (pour plus d'informations, voir la brochure sur les dispositifs antic chute). Protégez la corde d'amarrage des bords coupants et des produits chimiques.

Cet équipement doit être vérifié par une personne compétente tous les 12 mois. S'il est abîmé ou soumis à une chute, il **DOIT** être mis hors service et renvoyé à l'usine pour y être vérifié et réparé.

**Mark:** Du bør alltid feste enheten til båndets krysningspunkt (4) i stedet for til selve 'D' ringen, siden festing til 'D' ringen vil føre til at enheten ikke vil ligge flatt mot ryggen til brukeren.

**ADVARSEL!** Brukaren må observere og etterkomme de illustrerte instruksjonene på baksiden av enheten. (Referer til tilhørende Brosjyre for Fallstoppinnretninger til forkledning). Beskytt taljereipet mot skarpe kanter og kjemikaller.

Utstyret må kontrolleres av en autorisert kompetent person hver 12. måned. Hvis det blir skadet eller er utsatt for et fallstopp **MÅ** det tas ut av bruk og returneres til fabrikk for inspeksjon og kontroll.

## GR

Συνδέστε την μονάδα επαναφοράς 'Τάλον' με την λωρίδα, στο σημείο που διασταυρώνει με την πίσω πλάκα μιας πλήρους σαγής (που συμμορφώνετε με τον EN 361) ως ακολούθως -

Πιέστε την σφραγίδα ασφαλείας (1) και αφαιρέστε την περόνη (2) εντελώς μέχρις ότου ασφαλίσει στην θέση 'έξω'. Τοποθετήστε το λουρί (3) πάνω από το σπυρίωμα της λωρίδας (4), ευθυγραμμίζοντας την τρύπα του λουριού με την περόνη, πιέστε την ασφαλέα για να επιτρέψετε στην περόνη να στερεώσει το λουρί.

Συνδέστε τον κρίκο του σχοινιού (5) σε ένα κατάλληλο σημείο αγκυροβόλησης (σύμφωνα με τον EN 785) όσο το δυνατό πιο άμεσα πάνω από το σημείο εργασίας.

**Σημείωμα** - Πρέπει πάντα να συνδέετε την μονάδα στο σπυρίωμα της λωρίδας (4), αντί στον δαχτύλιο Δέλτα, αφού η σύνδεση στον δαχτύλιο Δέλτα δεν επιτρέπει στην συσκευή να παραμείνει επίπεδη με την πλάτη του χρήστη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ο χρήστης πρέπει να διατηρεί και να συμμορφώνεται με τις εικονογραφημένες οδηγίες στο πίσω μέρος της μονάδας. (Συμβουλευθείτε το συνεταιρικό Βιβλίο Διακοπής Πτώσεων για εθνήσεις). Προστατεύστε τα σχοινί από σκληρές επιφάνειες και χημικά αδιά.

Αυτός ο εξοπλισμός πρέπει να συντηρείται από ένα εξουσιοδοτημένο και ικανό άτομο κάθε 12 μήνες. Αν πάθει ζημιά ή χρησιμοποιηθεί για να σταματήσει μια πτώση ΠΡΕΠΕΙ να αποσυρθεί από την χρήση και να επιστραφεί στο εργοστάσιο για επιθεώρηση και συντήρηση.

## NOTES



## **USA**

3965 Pepin Avenue  
Red Wing, MN 55066-1837  
Toll Free: 800-328-6146  
Phone: (651) 388-8282  
Fax: (651) 388-5065  
email: [info@dbisala.com](mailto:info@dbisala.com)

## **Canada**

260 Export Boulevard  
Mississauga, Ontario L5S 1Y9  
Toll Free: 800-387-7484  
Phone: (905) 795-9333  
Fax: (905) 795-8777  
email: [info@dbisala.com](mailto:info@dbisala.com)

## **United Kingdom**

Unit 7 Christleton Court  
Manor Park  
Runcorn, Cheshire  
WA71ST  
Tel. 01928 57 13 24  
email: [info@salagroupco.uk](mailto:info@salagroupco.uk)

## **Germany**

Flutstr. 63, D-47533  
Kleve, Germany  
Tel: +(49) 2821 7533 0  
Fax: +(49) 2821 7533 20  
email: [info@csgne.de](mailto:info@csgne.de)

## **Sweden**

P.O. Box 134, Fridhemsgatan 4  
S-733 22 Sala, Sweden  
Tel: +46 224 37585  
Fax: +46 224 15253  
email: [info@csgne.se](mailto:info@csgne.se)